

横浜 よこはま Yokohama 横浜

毎月5日発行 11月号

公益財団法人横浜市国際交流協会 (YOKE)

〒220-0012 横浜市西区みなとみらい 1-1-1 パシフィコ横浜 横浜国際協力センター 5F

TEL 045-222-1171 FAX 045-222-1187 E-mail: yoke@yoke.or.jp URL <http://www.yokeweb.com>

亲爱的读者:感谢您爱读「よこはま・横浜」。如果您希望定期订阅时,只要您寄来一年份邮资实费 1,008 日元并写上姓名、地址、电话号码、中文版(简体字或繁体字)、开始提供月份后寄来(財)横浜国際交流協会“よこはま Yokohama”“Yokohama Echo”担当,即可邮寄府上。谢谢!

另外,此报所登载的有关生活・行政及国际交流等咨询,在询问时请通过会说日语的人。又,所登载的讯息,有可能无事先通知而变更,此时请多谅解。



敬爱的「よこはま・横浜」读者们:
我们从 1998 年 9 月创刊以来,将近 20 多年受到各位读者的支持与关照。感激不尽。可是我们将于 2020 年 12 月为最后 1 次刊载,结束长年来的信息传播。由衷感谢大家长年的关照,谢谢!

生活・行政サービス情報 生活・行政服务资讯

市国民健康保険医療費のお知らせ(医療費通知)

①送付②事前発行

横浜市国民健康保険医療費の通知(医疗费通知)

①邮寄②事先行行

内容:1月至12月的医疗费诊疗份将于2021年2月中旬邮寄,可作为医疗费扣除的申告(可能需要收据)。也可发行中途的诊疗份,

有需要的人请在2021年1月4日起向所居住的小区役所保険年金課申请。有关详情请浏览11月5日起网上公开的信息。

询问处:所居住的小区役所保険年金課或健康福祉局保険年金課(星期六、日、节日、年末年初休息)Tel 045-671-4067 Fax 045-664-0403

～高等教育の修学支援新制度について～ 有关高等教育的学习支援制度

内容:想升学的外国籍高中生,你是否为学费的事而烦恼?可接受有关入学费、学费的减免・减额、付给型奖学金的制度,你可知道吗?有关条件等详情请洽询或浏览网页。详情与询问处如下:

●文部科学省の特性サイト「高等教育の修学支援新制度」
<https://www.mext.go.jp/kyufu/index.html>

●日本学生支援機構 奨学金ホームページ「奨学金の制度(給付型)」

<https://www.jasso.go.jp/shogakukin/kyufu/index.htm>

●关于奖学金的贷款型、付给型、返还型的洽询
日本学生支援機構奨学金相談センター
Tel 0570-666-301(星期一～星期五 9:00～20:00、但星期六、日、节日、年末年初休息)

※电话洽询前请先上网搜索。通话费自己负担。

横浜市の外国語のウェブサイトが新しくなりました!

横浜市多种语言网站进行了更新!

内容:横浜市多种语言网站进行了更新。望众周知。
<https://www.city.yokohama.lg.jp/lang/>

横浜市居住支援協議会による

「外国人世帯に対する居住支援事業」を開始します

横浜市居住支援協議会実施

「向外国人家庭进行居住支援事业」

内容:横浜市居住支援協議会向外国人家庭,对有关横浜市内的一般出租住宅、公家住宅、公营住宅,居住时能圆满地入居、继续居住、或搬出时等事宜进行支援事业。比如:出租住宅入居时的手续支援、出租住宅入居中的支援、搬出时必要手续等支援。

咨询期间:2020年10月1日(星期四)～2021年2月28日(星期日) 费用:免费

询问处: 特定非営利活動法人かながわ外国人すまいサポートセンター(〒231-8458 中区常盤町1-7)
Tel 045-228-1752(星期一~星期五 10:00~17:00、但节日除外) E-mail:sumai.sc@sumasen.com

日本語を母国語としない方へのご案内

为母语非日语的考生须知

内容: 为母语非日语的考生编制了「公立高中 招生报考指南手册」。2021年版有10种语言, 请上网下载。
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/dc4/nyusen/nyusen/nihongobogo.html>

日本語を母国語としない人のための

高校進学ガイダンス

为母语非日语的考生举办高中升学指南说明会

内容: 今年度因疫情的关系为防止疫情扩大传播, 停止举办说明会。但对从县外、海外、私立学校等的考生举办说明会。

※在海外修完9年义务教育的人请出席参加以下说明会。

日期: 12月5日(星期六)

地点: 横浜市鶴見公会堂

※由于疫情传播的情况有可能变更或停止举办。详情请事先上网确认最新信息。

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/dc4/nyusen/nyusen/nihongobogo.html>

外国語による人権相談のご案内

外语人权咨询指南

内容: 如果您有烦心或困难之处, 请不要独自烦恼, 请随时向我们咨询。为了解决您的烦恼, 我们与您一起探讨最佳的解决方案。

以下方法可以用母语进行人权咨询。

●直接到全国法务局・地方法务局的服务窗口 ●拨打电话给外语人权咨询热线(导航热线) ●利用网上外语人权咨询受理窗口。

※全国法务局・地方法务局→9:00~17:00(年末年初休息) 备有英语、中文、韩语、菲律宾语、葡萄牙语、越南语
<http://www.moj.go.jp/MINJI/minji10.html>

※外语人权咨询热线(导航热线)→0570-090911 9:00~17:00(年末年初休息) 备有英语、中文、韩语、菲律宾语、葡萄牙语、越南语

※网上外语人权咨询受理窗口(全国任何地方都可接受咨询)
https://www.jinken.go.jp/soudan/PC_AD/0101_zh.html

楽しい旅行を安心と共に Safety tips

协助保障访日外国人旅客的旅途安全

内容: 发生灾害时(紧急地震速报、海啸警报、有关大雨・大雪・暴风・暴风雪・波浪・高潮的气象特别警报)向外国游客提供有用信息的工具。

发生灾害时, 可提供信息的 APP「Safety tips」【备有日语、英语、中文(繁・简)、韩语、葡萄牙语、越南语、西班牙语、泰语、印度尼西亚语、他加禄语、尼泊尔语、高

棉语、缅甸语、蒙古语 15 种语言】向外国游客等发布灾害相关信息。

<http://www.jnto.go.jp/safety-tips/pc/>



Android:
<https://play.google.com/store/apps/details?id=jp.co.rcsc.safetyTips.android>
Android



iPhone:
<https://itunes.apple.com/jp/app/safety-tips/id858357174?mt=8>
iPhone



ヨコハマ・りぶいん」空家待ち登録者募集

募集「ヨコハマ・りぶいん」等待空房登录者

内容: 募集家庭出租住宅的等待空房登录者。事先由抽签决定顺序, 有空房时介绍入居。有收入限制, 应入居者的收入有房租补助制度。

申请方法: 于 11 月 17 日~12 月 1 日期间用专用申请书(11 月 17 日起在(株)ジェイエーアメニティーハウス横浜南営業所有分发)填好必要事项邮寄(株)ジェイエーアメニティーハウス横浜南営業所(〒244-0817 戸塚区吉田町 3003-3)报名。

询问处: 建築局住宅政策課(星期六、日、节日休息)

Tel 045-671-4121 Fax 045-641-2756

高齢者向け優良賃貸住宅 空家待ち登録者募集

“高齢者优良出租住宅”募集等待空房登录者

内容: 市认定的民营住宅。事先抽签决定顺序, 一有空房时介绍入居。位于緑区一件。

对象: 申请时住在或工作在横浜市内 60 岁以上办完住民登录的人。有关其他条件或详情请洽询。

报名方法: 于 11 月 17 日~12 月 1 日期间用专用申请书(11 月 17 日起在(株)ジェイエーアメニティーハウス横浜南営業所有分发)填好必要事项邮寄(株)ジェイエーアメニティーハウス横浜南営業所(〒244-0817 戸塚区吉田町 3003-3)报名。

询问处: 建築局住宅政策課(星期六、日、节日休息)

Tel 045-671-4121 Fax 045-641-2756

国際交流・イベント情報
国际交流·活动资讯

よこはまびじゅつかん
横浜美術館コレクション展
横浜美術館 收藏品展



内容:以“ヨコハマ・ポリフォニー(polyphony):1910年代至60年代の横浜と美術”为主题,倾听横浜作家的心声与创作的共鸣,探访从大正期间到高度经济成长期横浜艺术场景的一部分。有关详情请浏览网页。

日期/时间:11月14日(星期六)~2月28日(星期日)10:00~18:00 最后入馆为17:30。

地点:横浜美術館(西区みなとみらい3-4-1)费用:500日元。

报名方法:2月28日(星期日)以前从网上下载专用表格或格式填好必要事项报名。需事先报名,按报名先后顺序。

询问处:横浜美術館(星期四休息)

Tel 045-221-0300 Fax 045-221-0317

<https://yokohama.art.museum/exhibition/index/20201114-568.html>

ちゅうおうしよくぎょうくねんこう がつせいぼしゅう
中央職業訓練校1月生募集
中央职业培训学校招1月生



内容:中央职业培训学校招1月生。パソコン実務科(电脑事务科)。有关详情请浏览网页或参照市役所市民情報センター、区役所、ハローワーク等分发的宣传单,望众周知。

日期/时间:1月19日(星期二)~3月26日(星期五)

招生期间:12月3日(星期四)~12月14日(星期一)

说明会:11月27日(星期五)10:00,14:00在询问处召开。

地点:中央職業訓練校

对象:已离职正在找工作的人(单亲家庭的父・母、接受生活保护的人有优先名额)。甄选20名。

费用:免费,但教材费(7,000日元左右)收费。

报名方法:在12月3日至12月14日期间填好专用报名表的必要项目以及返信用信封(长型3号信封2个贴84日元邮票写上地址・姓名)寄往中央職業訓練校报名。

询问处:中央職業訓練校(星期六、日、节日休息)

Tel 045-664-6825 Fax 045-664-2081

<https://www.city.yokohama.lg.jp/business/koyo-syugyo/shokugyokunren/>

だい かいことぶきちやうけんこう ふくし こうりゅう
第2回 寿町健康福祉交流センターまつり開催
举办第2回寿町健康福祉交流中心节

内容:举办第2回寿町健康福祉交流中心节,有市民独创美术作品展、寿名曲演奏会、新体育体验广场。为了避免密集有可能进行入场限制。有关详情请浏览网页或参照区役所広報係、市役所市民情報センター、不老町地域ケアプラザ等分发的宣传单。

日期/时间:11月14日(星期六)10:00~15:00

地点:寿町健康福祉交流センター 费用:免费

报名方法:不需报名,当天直接到会场。

询问处:公益財団法人横浜市寿町健康福祉交流協会

Tel 045-662-0503 Fax 045-662-0238

<http://www.yokohama-kotobuki.or.jp/>

しゅうしよくひょうがきせだいしゅうしよく ごうどうしゅうしよくせつめいかい
就職氷河期世代就職プログラム 合同就職説明会

就职冰河期一代的就职活动 合同就职说明会

内容:为希望正规就业的非正规雇用者举办合同就职说明会,详情请浏览网页。

日期/时间:12月12日(星期六)10:00~17:00

地点:関内新井ホール

对象:希望正规就业的非正规雇用者(住在或打算在横浜市内就职的人),34岁以上49岁以下150人。费用:免费

报名方法:不需报名,当天直接到会场,按先后顺序。

询问处:横浜市就職氷河期世代就職支援事務局(星期二、四、日、节日休息)Tel 0120-910-112

とうきょう たいかい にちまえ はいしん
東京2020大会250日前イベントオンライン配信
网上直播东京2020大会250日前的活动

内容:邀请残奥运动员共同探讨“通过运动和文化的力量我们能做的是什”以及足球和锻炼身体的舞台表演等的网上直播。

日期/时间:11月29日(星期日)在网上等通知当天的直播时间表等详情。

地点:横浜ハンマーヘッド(発信据点)

询问处:市民局 オリンピック・パラリンピック推進課

Tel 045-671-3690 Fax 045-664-1588

<https://tokyo2020.city.yokohama.lg.jp/>

あたら えいきょう こま
新しいコロナウイルスの影響で困っている

がいこくじん
外国人のためのFRESCヘルプデスク
面向因新冠疫情影响而遇到困难的
外国人士而设的FRESC帮助台

内容:通过电话向因新冠疫情影响而遇到失业等生活难题的外国人士提供咨询服务。FRESC帮助台能为您提供支援信息、以及在留<=居留>在日本所需的事宜等信息。如果您遇到困难,请随时致电咨询。备有中文、日语、英语、越南語等14种语言。咨询免费。

日期/时间:9:00~17:00

地点:外国人在留支援センター

Tel 0120-76-2029(星期六、日、节假日休息)

外国人在留支援センター(FRESC)出入国在留管理庁

<http://www.moj.go.jp/nyuukokukanri/kouhou/fresc01>

がいこくじんざいりゅうしえん
外国人在留支援センター
外国人在留支援中心

内容:有关办理出入国・居留等手续的咨询、咨询免费、可匿名咨询、根据咨询内容与在外国人在留支援中心(FRESC),入驻的相关机构联手合作,为外国人的在留提供各种支援,打造适合外国人生活的环境。咨询需事先预约。

预约专线 Tel 03-5363-3025(备有日语、英语、中文)

预约专用表格

日语

<https://www12.webcas.net/form/pub/fresc/yoyaku-jpn>
英语

<https://www12.webcas.net/form/pub/fresc/yoyaku-eng>
※预约专用表格仅提供日语和英语服务

编辑:汉字翻译研究会

